

## Kulturkalender – März 2023

Jahr 24 – Nr. 03

### EVENTOS DE LA EMBAJADA VERANSTALTUNGEN DER BOTSCHAFT

07.03.2023, 18 – 20 Uhr

Primera Ronda de Mujeres Argentinas  
(Veranstaltung auf Spanisch für Argentinierinnen)



Con motivo del Día Internacional de la Mujer, la Embajada de la República Argentina en Alemania las invita el día martes 7 de marzo a un encuentro titulado "Ronda de Mujeres Argentinas".

En un ambiente distendido, disfrutando de un vino argentino, las invitamos a conocernos personalmente, intercambiar ideas, realizar propuestas, de manera de poder desarrollar conjuntamente un nuevo espacio de acercamiento.

Nuestra propuesta es realizar encuentros periódicamente, dándoles la posibilidad de presentar temas específicos, organizar charlas, mesas redondas, fomentando de esa manera sinergias entre las mujeres argentinas residentes en Berlín y alrededores.

En caso de interés, por favor inscribirse a través del siguiente formulario web:

<https://forms.gle/sngf312GjGcb7BVN9>

07.03.2023, 6-8 pm , Embajada de la República Argentina, Kleiststr. 23-26, 10787 Berlín

09.03.2023, 18.30 Uhr- Vernissage  
10.03.2023, 18.30 Uhr – Gespräch

EMOP 2023  
Marcos López  
Fotoausstellung

# Marcos López

**Vernissage:**  
09.03., 18.30h

**Gespräch mit Marcos López:**  
10.03., 18.30h

Kleiststr, 23-26, 10787 Berlin, 4. OG  
Anmeldung erforderlich: [eventos\\_ea@lememrecic.gov.ar](mailto:eventos_ea@lememrecic.gov.ar)



**Wann?** 09.03.2023, 18.30 Uhr – Vernissage, 10.03.2023, 18.30 Uhr – Gespräch mit dem Künstler

**Wo?** Botschaft der Argentinischen Republik, Kleiststr. 23-26, 10787 Berlin

Anmeldung erforderlich unter: <https://forms.gle/79PU69vTk3TguQrZA>

20.03.2023- 16.00-18.00 Uhr

Adultxs por los derechos de la infancia  
Erwachsene für die Rechte der Kindheit  
(Veranstaltung auf Spanisch mit Dolmetscher)



Runder Tisch mit Vertretern der Fundación Adultxs por los Derechos de la Infancia (<https://adultxsporlosderechosdelainfancia.com/>) und Präsentation des Buches "Wir sind Überlebende" (<https://adultxsporlosderechosdelainfancia.com/sobrevivientes-libro/>)

**Wann?** 20.03.2023, 16 bis 18 Uhr

**Wo?** Botschaft der Argentinischen Republik, Kleiststr. 23-26, 10787 Berlin

## CINE KINO

Presentación de proyectos hasta:  
Einreichung von Projekten bis zu:  
29.03.2023

CONVOCATORIA PARA LA USINA DE GUIONES  
BREVES EN BERLÍN 2023  
AUSSCHREIBUNG FÜR DEN BERLINER  
DREHBUCHWORKSHOP FÜR KURZFILME 2023



SP

¿Tenés una idea de cortometraje? ¿Querés desarrollarla en una experiencia intensa de escritura junto a autoras y autores hispanohablantes, profundizando en las herramientas de creación de ficción y con asesoramiento profesional de excelencia?

Ya está abierto el plazo de postulaciones para participar de la 4ª edición de la Usina de Guiones Breves en Berlín con María Meira, el programa de desarrollo de guiones de cortometrajes para reunir y potenciar la diversidad de miradas y voces iberoamericanas en la ciudad a través de un idioma en común: el castellano.

9 proyectos serán seleccionados y desarrollados desde su fase embrionaria, a partir de un riguroso trabajo de asesoramiento, hasta obtener un guion de calidad susceptible de convertirse en un cortometraje de entre 10 y 20 minutos de duración.

La primera fase del programa se realizará en línea entre mayo y agosto, con asesorías individuales personalizadas y sesiones grupales teórico-prácticas. La segunda fase del programa será en septiembre, con un taller pre-

sencial intensivo y grupal en el Instituto Cervantes.

Al finalizar el programa un Jurado internacional premiará uno de los guiones resultantes.

Costo de matrícula (en caso de quedar seleccionadx para el programa): 425 €

Deadline para presentación de proyectos: 29 de marzo de 2023.

Información detallada en: [https://berlin.cervantes.es/es/cultura\\_espanol/talleres\\_cultura.htm](https://berlin.cervantes.es/es/cultura_espanol/talleres_cultura.htm)  
<http://usinaguionesberlin.com/> - [contacto@usinaguionesberlin.com](mailto:contacto@usinaguionesberlin.com)

**María Meira** es autora, docente y asesora. Recibió el premio al Mejor Guion en el 65. Festival Internacional de Cine de San Sebastián por *Una especie de familia* (A sort of family), disponible en Netflix. Entre sus obras se destacan además *El suplente* (The Substitute), *Refugiado* (Selección oficial en el Festival de Cannes), *La mirada invisible* (The invisible eye, Premio NHK al Mejor Guion Latinoamericano en Sundance) y *Tan de Repente* (Suddenly, Mejor Guion en Huelva). Nacida en Buenos Aires, ha sido asesora para el programa de desarrollo de primeras y segundas películas Reymundo Gleyzer de Argentina y para el Fondo de Desarrollo Cinematográfico Proimágenes en Colombia. Desde 2015 imparte cursos de guion en el Instituto Cervantes de Berlín, donde crea en 2020 la Usina de Guiones Breves ugbg.

*DE*

*Sie haben eine Idee für einen Kurzfilm und möchten diese in einer intensiven Schreibwerkstatt mit spanischsprachigen Autor:innen weiterentwickeln?*

*Die Bewerbungsphase für die Teilnahme an der 4. Ausgabe der Usina de Guiones Breves in Berlin mit María Meira ist geöffnet. Das Programm dient der Entwicklung von Kurzfilmdrehbüchern, wobei die Vielfalt iberamerikanischer Stimmen in Berlin durch eine gemeinsame Sprache zusammenkommt: Spanisch.*

*Die ausgewählten Projekte werden von ihrem Anfangsstadium zu einem hochwertigen Drehbuch für einen Kurzfilm von 10 bis 20 Minuten Länge entwickelt.*

*Die erste Phase des Programms findet von Mai und August online statt und umfasst Einzelberatung und Gruppensitzungen. Im September findet dann ein intensive Gruppenworkshop im Instituto Cervantes statt.*

*Am Ende des Programms kürt eine internationale Jury das beste Drehbuch.*

*Kosten (bei Auswahl zur Projektteilnahme): 425 €*

*Deadline: 29. März 2023.*

Ausführliche Informationen: [https://berlin.cervantes.es/es/cultura\\_espanol/talleres\\_cultura.htm](https://berlin.cervantes.es/es/cultura_espanol/talleres_cultura.htm)  
<http://usinaguionesberlin.com/> - [contacto@usinaguionesberlin.com](mailto:contacto@usinaguionesberlin.com)

María Meira ist Autorin, Dozentin und Beraterin. Sie erhielt den Preis für das beste Drehbuch auf dem 65. Internationalen Filmfestival von San Sebastian für *Una especie de familia* (A sort of family), verfügbar auf Netflix. Außerdem wurde sie in Argentinien mit dem Silbernen Condor und dem Sur-Preis ausgezeichnet. Zu ihren Werken gehören *El suplente* (The Substitute, Offizielle Auswahl bei den Filmfestivals von Toronto und San Sebastian), *Refugiado* (Offizielle Auswahl bei den Filmfestspielen von Cannes), *La mirada invisible* (The invisible eye, NHK-Preis für das beste lateinamerikanische Drehbuch in Sundance) und *Tan de Repente* (Suddenly, Bestes Drehbuch in Huelva). Sie wurde in Buenos Aires geboren und war beratend für das argentinische Entwicklungsprogramm für Debüt- und Zweitwerke Reymundo Gleyzer und für den Filmförderfonds Proimágenes in Kolumbien tätig. Seit 2015 gibt sie Drehbuchkurse am Instituto Cervantes Berlin, wo sie 2020 die Usina de Guiones ugbg ins Leben gerufen hat.

## ARTE KUNST

17.03.- 24.11.2023

So much love and Compassion  
Ausstellung



Die neue Ausstellung "So much Love and Compassion" wird ab dem 17.03.2023 in der Villa zeitgenössische Fotografie von **Adriana Lestido** und **Sergey Melnitchenko** sowie das fortlaufende Projekt "Recovered Identity" mit dem Material Glas von **Silvia Levenson** zeigen.

**Ausstellungsort:** Alexander Tutsek Stiftung, Villa; Karl-Theodor-Str. 27; 80803 München

Infos: <https://atstiftung.de/ausstellungen/so-much-love-and-compassion/>

# DANZA TANZ

11. und 29.03.2023, 19:30 Uhr

DRAMA  
By Constanza Macras



„In dem neuen Stück DRAMA arbeitet eine Gruppe von Menschen hart daran, die Möglichkeiten und Grenzen des Bühnenraums in einer postpandemischen Zeit auszuloten, in der die Nutzer zum Inhalt der sozialen Medien geworden sind.

Auf der realen Bühne des Theaters sind es die bekannten Stücke, die beim Publikum am besten ankommen. Shakespeare? Sophokles? Schon wieder? Im Anzug? Die Darsteller erforschen eine Vielzahl von Genres, um sie zu einer Imitation des Bühnengenres "La Revista Argentina" zu verschmelzen, einer Mischung aus Kabarett und französischer Glamour-Revue, spanischen Ohrwürmern, italienischem Humor, viel Federn, großer Musikshow und populären Komikern. "La Revista Argentina" entstand zur Zeit der Weimarer Republik, als Buster Keaton den Film "The Haunted House" herausbrachte, in dem Kriminelle und lausige Schauspieler aus einer mittelmäßigen Faust-Produktion aufeinandertreffen.

Die Figuren in DRAMA nähren das anthropologische Verlangen, die Populärkultur zu zerlegen, um den Spannungsbogen zwischen hoher und niedriger Kunst zu entdecken, und die unermüdliche Energie der Glamour-Tänzerinnen der argentinischen Revue der 1920er Jahre. Sie treten mit spartanischer Ausdauer und ohne die geringste Geste des Schmerzes auf. Die Musik von Robert Lippok trägt zu dieser Atmosphäre bei und kontrastiert die musikalischen Anspielungen der Popsongs. ...“

Deutsch und Englisch mit englischen und deutschen Übertiteln  
Volksbühne Berlin, Liniestraße 227, 10178 Berlin  
Infos: <https://www.volksbuehne.berlin/#/en/repertoire/drama>



## MUSICA & TANGO MUSIK & TANGO

29.03.2023, 20 Uhr

Flores Negras  
Tangokonzert



Cuatro voces en Tango - Frauengesangsquartett bestehend aus: Laura Hatton, Cecilia Bonardi, Laura Esses und Alejandra Cañoni, begleitet von Raúl Kiokio an der Gitarre, präsentieren sie ein abwechslungsreiches Repertoire von Tangos, Walzern und Milongas aller Zeiten. Sie präsentieren ihr neuestes Album "Maldito Tango" und herausragende Lieder von Astor Piazzolla.

Von Buenos Aires aus kommen sie nach Berlin und beenden damit eine Tournee, die sie auf dem 35. Internationalen Tangofestival von Granada begonnen haben und dann in Sevilla, Petrer, Paris und Brüssel auftraten.

**Wann?** 29.03.2023, 21.45 –20.00 Uhr

**Wo?** Haus der Sinne, Ystader Str. 10, 10437 Berlin

Tickets: <https://www.eventim-light.com/de/a/5e20da0da5bbfa00015c7e58/e/63da83e231df4777f22ab70a>  
[www.floresnegrastango.com](http://www.floresnegrastango.com)

## Montags

## Tango Milonga Weimar Tango für Anfänger

Weimar. Im mon ami Goetheplatz 11, Montags ab 19 Uhr, wieder ein geschmeidiges und energiegeloses Tanzen im Tango-Schritt erlernt werden.

Der Argentinier Carlos Tapia und Partnerin Brigitte vermitteln für Anfänger, wie die Wärme und Gelassenheit Lateinamerikas durch den Tango auch hier erlebbar wird.

Montags 19:00 im mon ami Weimar

Info unter 0176 841 61 079 und [ctapia@t-online.de](mailto:ctapia@t-online.de)

**Wann?** Montags ab 19 Uhr

**Wo?** Mon Ami, Goetheplatz 11, **Weimar**

**Info:** <http://tangomilonga.de/>

Donnerstag PRAKTIKA ab 19:30 Uhr im mon ami **Weimar**

Nur mit voranmeldung

Practica/ Tango- Training / alle Niveau ab 19:30 bis 21:00

Der Raum ist für 7 Tanzpaare zugelassen, siehe Hygienekonzept.

## Tango mit María Mondino Berlin

„Privat- und Gruppenunterricht

Wenn Sie mit dem Tanzen beginnen wollen, sich verbessern wollen, den Tango als Werkzeug zur Öffnung ihres Körpers und ihrer Kreativität nutzen wollen...Lernen Sie die Grundlagen dieses leidenschaftlichen und tiefgründigen Tanzes kennen. Von den Ursprüngen in Rio de la Plata, von seiner Geschichte, seiner Basis, seiner Mystik. Gehen Sie gemeinsam auf den Compas dieser fesselnden Musik: TANGO.

Online oder persönlich, kontaktieren Sie mich, um Ihre beste Option zu vereinbaren“

**Info:** <https://www.mariamondinotango.com/classes/>

## Tangonauten Aachen / Wuppertal / Köln

**Montags Aachen.**

19 Uhr **Tango-Grundlagen** für Studenten, Anfänger.

19 Uhr **Frauentechnik mit Diana!** Mit Anmeldung für alle Niveau in Nebenraum.

20:15 Uhr **Tangopraktika** für Mittelstufe bis Fortgeschrittene.

**Privatstunden** nach Gespräch.

**Dienstags Wuppertal.**

18:30 Uhr **Tango-Grundlagen**, Anfänger.

19:30 Uhr **Technik** für alle.

20:15 Uhr **Tangopraktika**, Mittelstufe bis Fortgeschrittene.

**Privatstunden** nach Gespräch.



### **Mittwochs Köln.**

19 Uhr - **Tangogrundlagen** für Anfänger.

20 Uhr - **Tangopraktika** für Mittelstufe bis Fortgeschrittene, ab 21 Uhr **Frei Tanz** für alle Teilnehmer.

**Privatstunden** nach Gespräch.

### **Weitere Infos und Anmeldungen**

info@tangonauten.com

www.tangonauten.com

### **Mittwochs ab 18 Uhr**

**Tango –Mittwoch  
Clärchens Ballhaus, Berlin**

“Genieße einen Tangoabend an diesem historischen und charmanten Ort im Herzen Berlins.

Wir laden dich ein, uns jeden Mittwoch im Clärchens Ballhaus zu besuchen. Du kannst am Tango-Unterricht teilnehmen und danach auch in der Milonga bleiben, ein Event wo viele Tänzer sich in einer sehr entspannten Atmosphäre treffen, um Tango zu tanzen.”

18 Uhr – Anfängerkurs

19 Uhr – Fortgeschrittenenkurs

20 Uhr – Milonga

**Wo?** Clärchens Ballhaus, Auguststraße 24, 10117 **Berlin**

**Info:** Juliana & Santiago, www.tangoberlin.com, info@tangoberlin.com

### **Sonntags, 15-18 Uhr**

**Museo del Tango  
Staufen im Breisgau**

Das Tango- und Bandoneonmuseum Staufen e.V. hat Sonntags von 15-18 Uhr für das Publikum geöffnet.

**Wann?** Immer Sonntags von 15-18 Uhr

**Wo?** Tango- und Bandoneonmuseum Staufen, Grunerner Straße 1, 79219 **Staufen im Breisgau**

**Info:** www.staufenTango.de

### **MILONGAS UND WEITERE TANGOTERMINE IN BERLIN, POTSDAM UND IM UMLAND**

**Info:** <https://www.tango-argentino-online.com/milongas-berlin>

## JAZZ, FOLK, ROCK & POP

02.03.2023 – 20 Uhr

Lateinamerikanische Musik  
Gabriel Amadeo Videla und Octavio Barattucci



Konzert mit argentinischer Volksmusik und Tango: Octavio Barattucci: 7-saitige Gitarre und Gesang Gabriel Amadeo Videla: "Cajón", "Bombo leguero" und Gesang.

**Wann?** 02.03.2023, 20 Uhr

**Wo?** Terzo Mondo, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin

Infos und Karten: <https://www.terzomondo.de/event/octavio-barattucci-gabriel-amadeo-videla/>

**Trio Dorado**

Carlos Dorado (ARG): Gitarre, Perkussion

Lucas Dorado(CH, ARG): Vibraphon, Perkussion

Dalmiro Dorado (CH, ARG): TenorSaxophon, Perkussion

Argentinische Folklore/ World Music/ Jazz

Seit Ende 2012 hat Carlos Dorado das besondere Vergnügen mit seinem ältesten Sohn Lucas im Duo zu spielen und aufzutreten. Nach unzähligen Auftritten an Festivals und Clubs in Europa, aber auch in Uruguay und Argentinien, kommt zu diesem Duo jetzt der jüngere Sohn Dalmiro dazu. Trotz jungem Alter hat er schon einen sehr persönlichen Stil und erweitert dadurch das Spektrum der argentinischen Tradition mit neuer Klangfarbe. Die Musik dieses originellen Trios -Vater und seine zwei Söhne- ist eine intime Begegnung zwischen Jazz und der Tradition eines Landes, das seine Nostalgie mit „alegría“ ausdrückt. Der erste Halt auf einem neuen, noch unbekanntem Weg, frei zu begehen, zu entdecken und zu experimentieren...

„Hört man sich intensiv den Song -De Varese a Cabo Corrientes-an und schließt dabei die Augen, so kann man sich einen Flug im Flugdrachen über die argentinische Pampa vorstellen, während sich die Wolken langsam über den Himmel schieben“. Ferdinand Dupuis-Panther –Jazz’halo (BEL)...

„One integral quality that Carlos and Lucas share is an appreciation for the space between the notes: These musicians eschew grandstanding in service of a hypnotic melody“. Bobby Reed -DownBeatJazz Magazine (USA)

[www.dorado-music.com](http://www.dorado-music.com)

[www.facebook.com/lucasdoradomusic/](https://www.facebook.com/lucasdoradomusic/)

[www.instagram.com/dorado\\_music/](https://www.instagram.com/dorado_music/)

**Wann?** Freitag, 10.03, 21:00 Uhr

**Wo?** Jazzclub Kunstfabrik Schlot, Invalidenstrasse 117, 10115 Berlin

**Anmeldung ratsam:** [info@kunstfabrik-schlot.de](mailto:info@kunstfabrik-schlot.de)

## MÚSICA CLÁSICA KLASSISCHE MUSIK

25.03.2023, 17.30 Uhr

Más dulce que el deseo  
Daniela Horovitz & Hernán Reinaudo



Daniela Horovitz ist eine der interessantesten und vielseitigsten argentinischen Sängerinnen und Komponistinnen in der argentinischen Musikszene, mit einer einzigartigen Stimme, einem dramaturgischen Talent, das von der lokalen und internationalen Presse hoch gelobt wird. "More Sweet than Desire", eine Show, die sie in Berlin in einem intimen Format für Gitarre, Leier und Gesang präsentieren wird, bringt das poetische Werk der Griechen Sappho von Lesbos und Nosis von Locris zusammen. Gedichte, die Daniela mit Arrangements des Komponisten Hernán Reinaudo, der sie auf der Europatournee, die sie nach Berlin führen wird, begleitet, in Lieder verwandelt hat. Es wurde unter anderem mit dem Theatre of the World Award 2018 ausgezeichnet.

25.03.2023  
TALLER D'LUIS, Schliesische Str. 20, 10997 Berlin, EG Meneses Privat

Auch am 23.03.2023  
KULTURFORUM am Hafen, Hafnbrücke 1, 21614 Buxtehude, Deutschland

## OTROS EVENTOS ANDERE VERANSTALTUNGEN

24.03.2023, 17.30hs.

24 de Marzo.  
A 47 años de la última dictadura cívico-militar  
en Argentina



Conversatorio y lectura

24 de Marzo. A 47 años de la última dictadura cívico-militar

El papel de la memoria, la verdad y la justicia en Argentina y su relevancia para Alemania

La dictadura dejó un saldo de 30.000 detenidos-desaparecidos, miles de presos políticos, sobrevivientes y exiliados. Entre las víctimas hay niños, niñas, adolescentes y mujeres, muchas de ellas embarazadas, que continúan desaparecidas. Gracias a la lucha de los organismos de derechos humanos, Argentina es un país de referencia en materia de derechos humanos por su lucha contra la impunidad y por los avances en la justicia. Fueron las Madres, las Abuelas, los hijos y lxs activistxs de derechos humanos quienes se dedicaron a la tarea de investigar, recolectar pruebas y organizar intercambios para mantener viva la memoria y hacer realidad las demandas de justicia.

Sobre el papel de la memoria y la justicia en la lucha contra la impunidad en Argentina y su relevancia 47 años después de la dictadura cívico-militar también para Alemania discutirán S.E. Fernando Brun (Embajada de Argentina en Alemania), Ezequiel Monteros (H.I.J.O.S - Alemania), Barbara Göbel (Ibero-Amerikanisches Institut), Silvia Rojas (European Center for Constitutional and Human Rights, Berlín) y Valeria Vegh Weis (Universität Konstanz / UBA). Moderación: Ana Emilia Sarrabayrouse (Embajada de Argentina en Alemania)

El conversatorio será acompañado de intervenciones poéticas del libro "Hermanatría – Poética de hijas" de Alejandra Szir, María Ester Alonso Morales y Fernanda Ortiz.

Ibero-Amerikanisches Institut

H.I.J.O.S. - Alemania (Hijos por la Identidad, la Justicia contra el Olvido y el Silencio)

Embajada Argentina en Alemania

**Fecha:** 24.03.2023, 17.30hs

**Lugar:** IAI, Sala Simón Bolívar, Potsdamer Straße 37, Berlin

**Se pide registrarse:** <https://iai-veranstaltungen.einladbar.de/es/>

**Nest. Maternar en Residencia / Resistencia 2023:**

El programa de residencia artística para artistas que maternan es una oportunidad única para desarrollar tu trabajo artístico y conectar con otras madres artistas. Presenta tu propuesta de trabajo y únete para crear juntas. Cierre de aplicaciones: 31 de marzo de 2023. Más información e inscripción en

<https://www.karnekunst.com/nest-maternar-en-residencia-resistencia/>.

Para seguir el Proyecto NEST, seguinos en nuestro IG. Pronto presentaremos una clínica de obra y una publicación colectiva.

**Open Call Vierte Welle.**

Si! ya abrimos la recepción de films para la cuarta edición del festival! Para ver las condiciones y enviar material, consulta la web aquí. Recuerda que puedes aplicar gratis con el código: VIERTEWELLE2023.

Montags, 15 Uhr

Instrumente mit Seele  
Mit Vicente Tolaba

Instrumente mit Seele – selber bauen unter Anleitung von Vicente Tolaba

Vicente Tolaba wuchs in den Weiten der Puna im Norden Argentiniens auf. Schon als Kind wollte er seine Lieder auf einem Instrument begleiten und baute sich seine erste Mundharmonika. Bis ins Detail versuchte er das Instrument in seiner Vorstellung zu entschlüsseln. Als Jugendlicher baute er nach ähnlichem Prinzip seine erste Gitarre.

1999 kam Vicente nach Berlin und durch einen Zufall entdeckte er „Klang-Holz“ und wurde von „Klang-Holz“ entdeckt; zu beeindruckend waren sein präzises Handwerk, seine Poesie und sein Talent für jede Konstruktion eine angemessene Lösung zu finden.

Sprachen: Spanisch, Deutsch

Beginn: laufend möglich

**Wo?** Klang-Holz e. V., Am Juliusturm 64, 13599 Berlin

Info: <https://klang-holz.de/wp/events/zupfinstrumentenbau-mit-vicente-5/>

Theatercafé CreArte

**Früchte der Kooperation**

Die Initiative REI- Red Escena Iberoamericana mit einem Dutzend professionellen Teams, die in der Kreation, Produktion und Distribution von Bühnenevents tätig sind, feiert ihr 2-Jähriges bestehen.

Die Allianz stellt ein Netzwerk von knapp 100 Mitgliedern aus Argentinien, Brasilien, Kolumbien, Mexico, USA, Portugal, Spanien und Deutschland dar und hat schon zwei Theater-Festivals (teilweise online) organisiert.

Die Vereinigung hat aus dem Gedankenaustausch und der Vielstimmigkeit ein System gemacht, das seines Gleichen sucht.

Als Vertreter Deutschlands hat das Theatercafé CreArte die Reihe „Teatro para Todos“ ins Leben gerufen.



Den Auftakt machte die spanische Kompanie Carro de Baco –aus Barcelona-, die mit ihrem Besuch für Begeisterung sorgte.

Jetzt ist die Stuttgarter Gruppe Teatro Ayelén Argentina (Nanny Fornis und Walter Becker) eingeladen, am 5. Juni in Barcelona und am 11. Juni in Burgos-Salazar ihr neuestes Werk „Vida de Artista- Künstlerleben“ vorzustellen.

Info: <https://redescenaiberoamericana.org/intercambios/>

#### Malen und Zeichnen - Workshop Duna Rolando

Workshop für realistisches Zeichnen und Malen in Kreuzberg. Individuelle Arbeit in kleinen Gruppen. Alle Techniken (Aquarell, Tinte, Öl, Pastell, Acryl, usw.). Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Duna Rolando- 0176 31010247 oder [dunarolando@gmail.com](mailto:dunarolando@gmail.com). [www.duna-artwork.de](http://www.duna-artwork.de)

#### MaMis en Movimiento e.V. Veranstaltungen für Kinder, auf Spanisch

MaMis en Movimiento e.V.  
Esmarchstraße 18, 10407 **Berlin** - Kurt-Tucholsky-Bibliothek

**Email:** [info@mamisenmovimiento.de](mailto:info@mamisenmovimiento.de)

**Info:** [www.mamisenmovimiento.de](http://www.mamisenmovimiento.de), <https://www.facebook.com/mamisenmovimientoberlin>

## MEDIOS + RADIODIFUSIÓN & TV MEDIEN + RUNDFUNK & FERSEHEN

#### Radio Tango Nuevo

"Página web de una radio en Bremen, que se dedica al tango contemporáneo. Con el DJ Don Solare (Juan María Solare, músico y compositor argentino). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección [radiotangonuevo@gmail.com](mailto:radiotangonuevo@gmail.com). Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación..."

"Eine Radio-Website aus Bremen, die sich dem zeitgenössischen Tango widmet. Mit DJ Don Solare (Juan María Solare, argentinischer Musiker und Komponist). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de

convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección [radiotangonuevo@gmail.com](mailto:radiotangonuevo@gmail.com). Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación..."

**Mehr Information unter:** [www.juanmariasolare.com/radio\\_tango\\_nuevo.html](http://www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html)

#### Programas radiales Radioprogramme

**Buena Onda:** 96.0 MHz Radio Tide, [www.tidenet.de/radio](http://www.tidenet.de/radio) , Cada viernes, 10-12 hrs. / Jeden Freitag, 10-12 Uhr.

**El Transistor:** 96.0 MHz Radio Tide, [www.tidenet.de/radio](http://www.tidenet.de/radio), Cada lunes, 10-12 hrs / Jeden Montag, 10-12 Uhr.

**Entre amigos** 105,3 MHz Radio Tonkuhle Hildesheim, [www.tonkuhle.de/livestream/](http://www.tonkuhle.de/livestream/), Cada segundo domingo del mes a las 14 hrs. / Jeden 2. Sonntag des Monats um 14 Uhr.

#### Corazón de Tango

"Corazón de Tango presenta diversas secciones del Tango Argentino para todos los bailarines y otros interesados: Clásicos del tango, Tangueras, una historia de tres minutos y lo mejor y lo más nuevo del Tango Electrónico. Cada segundo y cuarto martes del mes de 19 a 20 horas en Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz y por Livestream en: [www.radio-z.net](http://www.radio-z.net) (en alemán y castellano). <http://corazon-de-tango.radio-z.net>, [www.facebook.com/corazondetango](http://www.facebook.com/corazondetango)".

"Corazón de Tango präsentiert verschiedene Sektionen des Tango Argentino für alle LiebhaberInnen und TänzerInnen: Tangoklassiker, Tangueras, eine Geschichte in drei Minuten und das Beste und Neueste aus dem Electrotango. Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats von 19 bis 20 Uhr auf Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz und über Livestream auf [www.radio-z.net](http://www.radio-z.net) (auf Deutsch und Spanisch). <http://corazon-de-tango.radio-z.net> , [www.facebook.com/corazondetango](http://www.facebook.com/corazondetango)."

#### Radiodifusión Argentina al Exterior (RAE) Argentinischer Rundfunk für das Ausland

"Un programa diario en alemán con noticias, música e informaciones culturales argentinas."

"Täglich ein Programm auf Deutsch mit Nachrichten, Musik und argentinischen Kulturinformationen."

**Link:** <http://www.radionacional.com.ar/rae-aleman/>

#### COSMO – WDR Estación Sur

Wir sprechen spanisch. Wir leben in Deutschland. Wir denken ohne Grenzen. Eine Brücke über den Atlantischen Ozean an Spanien vorbei Richtung Deutschland. Reportagen, Interviews, Musik, Kultur und Politik aus der spanischsprachigen Welt in 60 Minuten, jeden Sonntag. Ab 18 Uhr im Livestream, ab 22 Uhr im Radio.

**Link:** <https://www1.wdr.de/radio/cosmo/>

**Latizón TV**  
Fernsehen über Lateinamerika

„Latizón TV ist Deutschlands erster und bisher einziger lizenzierter Fernsehsender, der sich ausschließlich dem Kulturkreis Lateinamerika widmet.“

**Link:** [www.latizon.de](http://www.latizon.de) - **Kontakt:** [info@latizon.de](mailto:info@latizon.de)

## Certificado de Español, Lengua y Uso CELU

PARA AVANZAR EN TUS PROYECTOS,  
**CERTIFICA TU ESPAÑOL COMO LENGUA  
EXTRANJERA DE MANERA DIGITAL**

[www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar)

- Examen digital
- Validez internacional
- Certificado sin vencimiento

**CELU**  
Certificado de Español,  
Lengua y Uso

**CiN** Consejo  
Interuniversitario  
Nacional

## Servicio de Educación a Distancia (SEAD)

El Servicio de Educación a Distancia (SEAD) brinda Educación Primaria y Secundaria a aquellos alumnos y alumnas que se encuentran residiendo temporalmente en el exterior. De esta forma se les otorga la posibilidad de continuar la práctica del idioma nacional, mantener el sentimiento de pertenencia al país de origen y facilitar la reincorporación en el Sistema Educativo Argentino.

El SEAD está dirigido a los alumnos y alumnas argentinos o hijos de argentinos que residen en el exterior. Esta modalidad no está disponible para aquellos alumnos que viven en Argentina.

Es obligatorio que los alumnos y alumnas también asistan a un establecimiento educativo en el lugar de residencia temporaria, tal como lo establece la Ley de Educación Nacional N° 26.206 para los menores de 18 años.

Los alumnos que presenten algún o algunos bimestres o trimestres cursados en Argentina podrán solicitar que estos sean tomados en cuenta al momento de la inscripción.

La propuesta académica contempla la cursada de las mismas asignaturas y contenidos correspondientes al Sistema Común de Enseñanza.

Al finalizar el ciclo lectivo el SEAD otorga al alumno el certificado de aprobación del año o período que completó. El certificado otorgado por el SEAD tiene la misma validez que los otorgados en las instituciones educativas de las distintas jurisdicciones del país.

Al regresar al país los alumnos se incorporan al año que estaban cursando o al inmediato superior en caso de haber completado el curso.

El título secundario que otorga el SEAD es de Bachiller con Orientación en Ciencias Sociales y Humanidades y tiene validez nacional.

El período de inscripción es entre los meses de febrero y agosto de cada año.

Más información en :

[https://www.argentina.gob.ar/educacion/gestioneducativa/sead?fbclid=IwAR2FiN\\_0lotTwfonYepfNB9-gRssljG\\_fCiFwENCI3RZM5RqoQIACrm6sJ4](https://www.argentina.gob.ar/educacion/gestioneducativa/sead?fbclid=IwAR2FiN_0lotTwfonYepfNB9-gRssljG_fCiFwENCI3RZM5RqoQIACrm6sJ4)

## RCAA

### **Red de Científicos Argentinos en Alemania Netzwerk Argentinischer Wissenschaftler in Deutschland**

La Embajada de la República Argentina en Berlín invita a los científicos argentinos en la República Federal de Alemania a registrarse en el banco de datos de la RCAA.

Die Botschaft der Republik Argentinien in Berlin lädt die argentinischen Wissenschaftler in der Bundesrepublik Deutschland ein, sich in der Datenbank des RCAA einzutragen.

Para consultas e Información / Für Fragen und Informationen:

Sección de Cooperación Internacional / Abteilung Internationale Kooperation

**Tel.:** (030) 2266-8931

**E-Mail:** [cooperacion\\_ealem@mrecic.gov.ar](mailto:cooperacion_ealem@mrecic.gov.ar)

**Website:** <http://raices.mincyt.gov.ar/RCAA/index.php>

## ARTISTAS ARGENTINOS e.V.

Artistas Argentinos e. V. es una asociación sin fines de lucro con sede en Berlín. Esta asociación fomenta la integración de artistas y personas creativas argentinas en Alemania y Europa.

Convoca a todos los artistas argentinos a participar activamente en su asociación, a presentar proyectos y/o colaborar con su creciente equipo.

Artistas Argentinos e. V. ist ein gemeinnütziger Verein mit Hauptsitz in Berlin. Der Verein fördert die Integration von argentinischen Künstlern und Kreativen in Deutschland und Europa.

Wir rufen alle argentinischen Künstlern auf, sich aktiv in unserem Verein zu beteiligen, Projekte zu präsentieren und/oder in unserem wachsenden Team mitzumachen.

**Para más información / Weitere Infos unter:** [info@artistas-argentinos.org](mailto:info@artistas-argentinos.org).

**Website:** [www.artistas-argentinos.org](http://www.artistas-argentinos.org).

## CENTROS Y CÍRCULOS ARGENTINOS

**Lejos de la patria** – Como muchos otros países, también Alemania se ha convertido en la segunda patria para argentinos y argentinas. Los motivos por qué aterrizaron acá, son muy diversos; puede ser también una coincidencia. Sin embargo, un vínculo común une a toda una serie de argentinos residentes en Alemania: La nostalgia por la patria. A varios miles de kilómetros de distancia de la familia y los amigos, a veces también detrás de alguna barrera idiomática, puede desarrollarse un sentimiento de sentirse uno perdido o perdido.

**Comunidad argentina** – La comunidad de argentinas y argentinos en Alemania forma una red social para evitar que surja tal sentimiento de estar perdida o perdido.

Los Centros y Círculos Argentinos realizan noches culturales, asados y fiestas. El programa abarca actividades como cantar en conjunto, ver fútbol, jugar ajedrez o truco, así como bailar el tango. También alemanes aficionados de la Argentina encuentran una patria en estos centros y círculos...:

**Fern der Heimat** – Wie viele Länder der Welt, so ist auch Deutschland zur zweiten Heimat von Argentinierinnen und Argentinern geworden. Warum sie hier gelandet sind, hat sehr unterschiedliche Gründe, oder es ist einfach ein Zufall. Ein gemeinsames Band verbindet allerdings eine ganze Reihe der in Deutschland ansässigen Argentinier: Die Sehnsucht nach der Heimat. Mehrere tausend Kilometer entfernt von Familie und Freunden, nicht selten auch hinter einer Sprachbarriere, kann sich ein Gefühl der Verlorenheit entwickeln.

**Comunidad argentina** – Die Gemeinschaft der Argentinierinnen und Argentinier in Deutschland knüpft ein soziales Netz, das ein solches Verlorenheitsgefühl verhindern soll. Die Centros y Círculos Argentinos veranstalten Kulturabende, Asados und Feste. Auf dem Programm stehen auch u. a. gemeinsames Singen, Fußball, Schach oder Truco spielen sowie Tango tanzen. Nicht zuletzt finden auch deutsche Argentinienfans in den Centros und Círculos Argentinos eine Heimat:

Centro Argentino en Alemania – Región NorEste – [www.caarne.de](http://www.caarne.de)

Centro Argentino de Franken e. V. – [www.centro-argentino-franken.de](http://www.centro-argentino-franken.de)

Centro Argentino Frankfurt/Main e.V. – [www.centro-argentino-frankfurt.de](http://www.centro-argentino-frankfurt.de)

Centro Argentino de Munich e. V. – [www.centro-argentino.com](http://www.centro-argentino.com)

Círculo Argentino de Baden-Württemberg e. V. – [www.circuloargentino.de](http://www.circuloargentino.de)

Argentinien-Gruppe Rhein-Neckar e.V. - [www.argentinien-gruppe.de](http://www.argentinien-gruppe.de)

Centro Cultural Argentino e. V. Hannover – [www.centro-argentino-hannover.com](http://www.centro-argentino-hannover.com)

## RIVER PLATE BERLÍN

“¡¡Bienvenidos a la FILIAL DEL MÁS GRANDE en la ciudad de Berlín!!!

Somos un espacio de encuentro y comunidad dónde hinchas del Club Atlético River Plate que vivimos o visitamos Berlín, nos reunimos a ver partidos de fútbol, organizamos reuniones socioculturales y realizamos actividades deportivas y solidarias como armar un picadito de fútbol, de pádel, de vóley, running, juntarnos a comer asados, a tomar unos mates en algunos de los tantos parques y lagos que hay en la ciudad, salir a correr en grupo, entre muchas otras actividades.

Cualquier excusa es buena para reunirnos y charlar sobre el glorioso River Plate.

La FILIAL es un pedacito de River y de Argentina en Berlín, para que te sientas en casa. Una forma de alentar desde lejos. Seguir juntos en la distancia.”

#PorEsteAmor #TeAlentaréDóndeSea

**Web:** <https://riverplateberlin.com/>

## PÁGINAS WEB RECOMENDADAS EMPFOHLENE WEBSITES

[www.abrazosbooks.com](http://www.abrazosbooks.com) - <https://andenbuch.de> - [www.amigotango.de](http://www.amigotango.de) - [www.artistas-argentinos.org](http://www.artistas-argentinos.org) -  
[www.ceciliapillado.de](http://www.ceciliapillado.de) - [www.cinespanol.de](http://www.cinespanol.de) - [www.duna-artwork.de](http://www.duna-artwork.de) - [www.guia-frankfurt.net](http://www.guia-frankfurt.net) -  
[www.holaberlin.com](http://www.holaberlin.com) - [www.javiertucatmoreno.com](http://www.javiertucatmoreno.com) - [www.klausgutjahr.de](http://www.klausgutjahr.de) - [www.lauracorallini.com](http://www.lauracorallini.com) -  
[www.leolibros.de](http://www.leolibros.de) - [www.lilydahab.com](http://www.lilydahab.com) - [www.lujan-martelli.com](http://www.lujan-martelli.com) - [www.melanieluether.com](http://www.melanieluether.com) -  
[www.miguellevin.de](http://www.miguellevin.de) - [www.musicfactor.de](http://www.musicfactor.de) - [www.pianlola.de](http://www.pianlola.de) - [www.schauspielcreate.de](http://www.schauspielcreate.de) - [www.tango-argentino-online.com](http://www.tango-argentino-online.com) - [www.tango-club-koeln.de](http://www.tango-club-koeln.de) - [www.tangoclub-corazon.de](http://www.tangoclub-corazon.de) - [www.tangodanza.de](http://www.tangodanza.de) -  
[www.tangonauten.com](http://www.tangonauten.com) - [www.tango-film.de](http://www.tango-film.de) - [www.tangomalambo.com](http://www.tangomalambo.com) - [www.tanguera.me](http://www.tanguera.me) -  
[www.theaterwerkstatt-hamburg.de](http://www.theaterwerkstatt-hamburg.de) - [www.therapy-berlin.com](http://www.therapy-berlin.com) - [www.truffat.com](http://www.truffat.com) - [www.urquiza.com](http://www.urquiza.com) -  
[www.vibratanghissimo.de](http://www.vibratanghissimo.de)

<http://www.ealem.mrecic.gob.ar/>  
<https://www.facebook.com/ArgEnAlemania/?fref=ts>  
[www.instagram.com/argindeu/](http://www.instagram.com/argindeu/)



Embajada de la  
**República Argentina**  
República Federal de Alemania